

Correspondence from Germany.
 (By Matheus Hantschko.)

 Familienhaus bei Spremberg,
 2. Februar 1916.

 Lieber Volksblattleser im fernem Texas!

Der Monat Januar war außer-
 ordentlich warm, dabei sehr viel
 Regen und Sturm; stellenweise
 gab's sogar Hochwasser.

Am 27. Januar, dem Geburts-
 tage des Kaisers, fand vormittags
 um 10 Uhr Festgottesdienst in der
 Hauptkirche zu Spremberg
 statt. U. a. wurden altniederlan-
 dische Volkslieder vorgetragen,
 welche die Kapelle des Ersch-Bo-
 nillows begleitete. Im Allgemei-
 nen verlief die Feier in engen
 Grenzen. In den Schulen fanden
 die üblichen Feiern statt; der An-
 gang zum Gotteshause aber war
 sehr herartiger, daß viele an den
 Türen der Kirche umkehren muß-
 ten, da auch das allerbescheidenste
 Plätzchen bereits besetzt war. Die
 Hauptfeier des Tages fand dann
 vor der Kirche des Mathausens in
 der Langenstraße statt, wo das von
 Herrn Fabrikbesitzer Friz Heinze
 gestiftete „Eiserne Wahrzeichen der
 Stadt Spremberg“ ein Reichs-
 denkmal wurde. Ueber die
 Festtagsfeier lasse ich folgen-
 des dem „Spremerger Anzeiger“
 entnehmen, folgen:

„Am frühen, aber trockenen Ja-
 nuarabend war es, wenn auch nicht
 ein Hohenzoller, echter Kaiser-
 geburtstag, so doch mit geschaffener zur
 Erinnerung des Herrschers Ma-
 theus. Die Teilnahme der Ein-
 wohner war sehr zahlreich,
 und wurde mit allen Kräften
 für den Festtag vorbereitet.“

Die Bevölkerung der Stadt
 freut, mit Teil zu haben an dem
 frohen Festtage. Die Corporatio-
 nen und Vereine der Stadt, das
 Militär, die Jugend, alle waren

Correspondence from Germany
(by Matheus Hantschko)

Family Home near Spremberg
February 2, 1916

Dear *Volksblatt* readers in distant Texas!

The month of January was exceptionally warm, along with much rain and storm; in some places even high water.

On January 27, the emperor's birthday, there were festive divine services in the morning at 10 o'clock at the main church of Spremberg. Old folk songs of Lower Germany were presented, among others, accompanied by the band of the reserve battalion. The celebration proceeded, in general, along narrow constraints. Festivities in the schools followed themes of common practice; the rush toward the house of God was such that many had to leave since even the most dismal spot was already occupied. The main celebration of the day then took place in the recess in front of the town hall on Langen Street were the "Iron Marker of the city of Spremberg," donated by the factory owner Friz Heinze, was unveiled as landmark. I will let the recap of the dedication ceremony, as reported by the "Spremerger Gazette", follow:

It was a cool but dry day of the year if not also a Hohenzoller, true emporial one, created for the unveiling of the Iron Marker. The participants of the

[The next 6 lines are not readable –translations resume with the word Bewohner]

residents who came flowing in, in order to participate in the ceremonies. All corporations and clubs of the city, the military, the youth were

Militär, die Jugend, alle warren
 auf dem Platz, um den Tag fest-
 lich zu begehen. In langem Zuge
 kamen sie heran: die Schulen,
 Vereine, das Militär, zum Stand-
 orte des Wahrzeichens, das, noch
 durch die Hülle den Blicken der
 Menge entzogen, nun bald seiner
 Bestimmung übergeben werden
 sollte. Festlich geschmückt war die
 Nische, die das Wahrzeichen birgt,
 umgeben vom Laubengrün heimat-
 licher Wälder, gekrönt von den
 Fahnen des Bierbundes, die lustig
 ihre Farben im Winde wehen
 ließen. Es nahen sich die Vereine
 und nahmen Aufstellung vor der
 Nische. Unübersehbar fast war die
 Menge, die dem Kommenden ent-
 gegenharrte. Es war es mittler-
 weile 11 Uhr geworden und mit
 dem Glodenschlage 11 erscholl von
 der Plattform des Rathhauses der
 Choral „Lobe den Herrn“, von der
 wohl nach Tausenden zählenden
 Menge mitgesungen. Inzwischen
 hatten die vereinigten Männerge-
 sangvereine die Noten bereitgehal-
 ten und unter Leitung des Herrn
 Kantors Zeitmann erklang Ludwig
 Uhlands „An das Vaterland“ in
 der Konradin Kreuzerschen Kom-
 position. Nachdem die letzten Töne
 verklungen, betrat Herr Bürger-
 meister Rath das vor der Nische
 befindliche Podium und ergriff das
 Wort zur Festrede, die er in den
 Worten: „Unser Kaiser, unser Heer,
 unser Volk Hoch!“ ausklingen ließ.
 Das Kaiserhoch fand Wiederhall in
 den Herzen der Menge und brau-
 send erscholl es in die Lüfte. Den
 Blicken aller aber zeigte sich nun
 das von Künstlerhand geschaffene
 Wahrzeichen der Stadt Spremberg.
 An die Feier schloß sich im Hotel zur
 Sonne ein allgem. Frühchoppen.
 Mit treu-deutschem Gruß an alle
 Volksblattleser verbleibe ich
 Der Eisenbahner.

on the square in order to spend the day in
 celebration. They arrived in long formation:
 the schools, the clubs and the military at the
 site of the landmark, still hidden from view by
 its cover but soon to be designated. The niche,
 which concealed the landmark was decorated
 in festive colors, was surrounded by the green
 of fir tree branches from the local forests,
 crowned by banners of the beer league which
 allowed their colors to gaily flow in the wind.
 The clubs appeared and took up their positions
 in front of the niche. The size of the crowd
 which was anxious for what was to take place
 was almost too vast to estimate. It got to be 11
 o'clock in the meantime and with the 11th
 chime of the bell, the sound of "Praise to the
 Lord," by the choir from the stage in front of
 the town hall, was accompanied by the masses
 which were most likely in the thousands. The
 united men's singing clubs had gathered up
 their notes in the meantime and under the
 leadership of Cantor Leitmann could be heard
 Ludwig Uhland's "To the Fatherland" in the
 composition by Konradin Kreuzer. When the
 last notes had passed, Mayor Rath ascended
 the stage in front of the niche and took on the
 meaning of the ceremony by concluding with
 the words: "Our emperor, our military, our
 nation - Hail!" The hail to the emperor
 resonated in the hearts of the multitude and it
 soared with a boom. The landmark for the City
 of Spremberg, developed by the hand of an
 artist, was now revealed to all. The ceremony
 ended at the *Hotel zur Sonne* with a common
 morning pint."

With a loyal German greeting to all readers
 of the *Volksblatt*, I remain

The Railroader

Translated by John Buerfeind